

گویی چوگان

GŪY-O CHOGĀN

THE BALL AND THE POLO STICK
IN HISTORY, CULTURE AND ART
OF IRAN

EbrahimiNejad, Reza
 Guy-o-Chogan: the Ball and the Polo Stick in History, Culture
 and Art of Iran / Reza EbrahimiNejad [Author]; Ramin Vali
 [translator].
 تهران: یساولی، ۱۳۹۵=۲۰۱۶م. ۵۴۴ ص: مصور (رنگی)، ۲۲ x ۲۹ س.م.
 ISBN: 978-964-306-050-3 فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.
 عنوان روی جلد: گوی و چوگان در تاریخ، فرهنگ و هنر ایران.
 ۱. چوگان، ۲. Polo، ۳. چوگان -- تاریخ، ۴. Polo - History الف، والی، رامین،
 مترجم، ب. Vali, Ramin
 ۷۹۶/۳۵۳ GV ۱۰۱۱ / الف ۱۳۹۵
 ۴۵۲۴۹۱۱ کتابخانه ملی ایران

GŪY-O CHOĠĀN

THE BALL AND THE POLO STICK IN HISTORY, CULTURE AND ART OF IRAN

Author: Reza Ebrahiminejad

Translator: Ramin Vali

Editors: Shervin Monzami Goudarzi, Shahab Dehkhodaei

Page Design: Karim Heidari, Majid Zahedi, Ehsan Parsa

Photographers: Reza Ebrahiminejad, Milad Payami, Ali Kaveh

Calligraphy: Ahmad Mazadi

First Print: 2019

Number of Copies: 1000

Production Supervisor: Yassavoli Publications

Lithography: Naqsh Afarin

Print: Naqsh Rang-e Panjom

Binding: Jeddi

ISBN: 978-964-306-050-3

HAMZEH ILKHANIZADEH is the sole copyright holder for this book.
 Any type of use, reprint, copy, etc. is not permitted without prior written
 consent by the copyright holder.

This book has been made possible by the financial contribution and
 directorship of Hamzeh Ilkhanizadeh.

e-mail: info@varziran.com

رُها: ۳۰۰۰۰۰ تومان

CONTENTS

7	GŪY-O CHOĠĀN
14	Author's Preface
16	Translator's Preface
17	Etymology of Chogān
1	The Achaemenid Empire
20	The Achaemenid Empire, Duration: 220 Years (from 550 to 330 BC)
21	Cyrus, the Founder of the Achaemenid Empire
22	Darius I
22	Training of the Youth in the Achaemenid Era
23	Playing Chogān Instead of Making War- Darius III's suggestion to Alexander the Macedonian
24	Tārīkh-i Tabarī (The History of al-Tabarī)
	The Account of Darius [Dārā] the Elder and His Son Darius the Younger
24	Tārīkh-i Bal'amī
25	Nizāmi Ganjavī (1141 to 1209 AD), Khamsah, Sharaf-nāma, Dārā Dāmanding Tribute
29	Jivanji Modi
30	Polo Reference in Encyclopedia Britannica
31	The Gate of All Nations in Persepolis
2	The Arsacid Empire
35	The Arsacid Empire, Duration: 471 Years (from 247 BC to 224 AD)
3	The Sassanid Empire
40	The Sassanid Empire, Duration: 428 Years (from 224 AD to 652 AD)
41	Ardashīr Bābakān (Ardashīr I), The Founder of the Sassanid Dynasty
42	Kārnāma-i Ardashīr-i Bābakān
44	Excerpts from the Pahlavi text of the "Kārnāma-i Ardashīr-i Bābakān" with Translation and Transcription
46	Pahlavi Literature in Great Instructional Theses Khosrow and Rīdak
47	Khosrow and Rīdak
48	Instructions in the Sassanid Era
49	Part of the Ā'een, Nāmag Book (Narrated from Oyūn al-Akhbār, Ibn Qutaybah al-Dīnawarī, Translated into Farsi by Aartash Azarnoush)
50	Chogān Games of the Sassanid Kings as Narrated in the Shāhnāma of Ferdowsi
50	Shāpūr 1 (240-271 AD)
50	Ourmazd
51	Shāpūr II Sassanid, AKA Dhul-aktāf (310 to 379 AD)
51	Bahrām V Sassanid, AKA Bahrām-i Gūr (420 – 440 AD)
51	Khosrow II Sassanid AKA Khosrow Parvīz (592-628 AD)
52	The Language of Chogān in the Sassanid Empire
53	Military Medals and Sassanid Insignia
54	The City of Bishāpūr at the Time of Shāpūr I
56	The Polo Canyon (Tang-e Chogān)
56	Konstantin A. Inostrantsev
57	The Giant Statue of Shāpūr I, the Sassanid King, in Tang-e Chogān, Kazerun City
58	Chogāndār (The Person in Charge of the Game of Polo)
58	Bestowment with the Tip of the Chogān Mallet
59	Some Stories of the Sassanid Era Chogān Games in Islamic Era Works
4	Chogān in the First Centuries of the Islamic Period
61	(The Umayyad Caliphate, the Abbasid Caliphate, the Tahīrīd Dynasty, and the Saffāvīd Dynasty)

63	The Sāmānīd Dynasty
	Chogān in the Sāmānīd Dynasty
	The Qaznavid and Seljuqids Dynasties
64	The Qaznavid Dynasty 862 to 1186 AD – 224 Years; the Seljuqid Dynasty 1037 to 1220 AD – 183 Years
65	Chogān in the Qaznavid Era, Sultan Mahmoud Qaznavi Playing Chogān
68	The Chogān Game of Sultan Mas'oud Qaznavi
68	Ghābūs-nāma (Nasihat-nāma or Andarz-nāma) [The Book of Advice]
70	Ādāb al-Harb wa al-Shojā'a, Methods in Training Chogān Horses
72	Clay Vessels with Gold Cover, Twelfth Century AD, Adorned with Painting and Calligraphy
74	The Seljuq Dynasty, duration 161 Year (1038-1194 AD)
74	Chogān in the Seljuq Period
75	The Qaṣīda of Chogān
75	Chogān in the Stone Carvings and Plaster Works of the Seljuqid Dynasty
75	Chogān in the 13 th Century AD, the Khwarazmian and Ilkhanid Period
77	5 Chogān in the Artefacts from the Qaznavid, Seljuq, and Ilkhanid Dynasties
	6 The Timurid Dynasty
104	Timurid Dynasty, Reign: Around 140 Years, from 1370-1506 AD.
106	Various Chogān Paintings in the Timurid Dynasty, Gathered from Historical Books
	7 The Safavid Dynasty
122	The Safavid Rule
122	The Chogān Game of Shāh Tahmāsb I
124	Shah Abbās' Love of Chogān (Reign: 1571 - 1629 AD)
124	Don García de Silva Figueroa, Ambassador from Phillip II King of Spain
125	George Mainwaring, English
126	Shirley Brothers' Chronicles During the Reign of Shāh Abbās the Great, Meeting Shāh Abbās in Qazvin
130	The Chronicles of Pietro Della Valle, the Italian Traveller
131	Shāh Abbās II Playing Chogān (r. 1642-1667 AD)
131	Shāh Suleiman Playing Chogān
134	Isfahān
136	Naqsh-i-Jahān Square
136	Don Garcia Da Silva Figoera
136	Jean Chardin, the French Merchant and Explorer
137	Abraham Jackson
139	Shows and Entertainment in the Square (The Chronicles of Chardin)
139	Engelbert Kaempfer
139	Jane Dieulafoy, French Traveller
139	Herman Norden
140	'Āli Ghāpū
140	Pietro Della Valle
140	Charles Richard
142	Women Riding and Playing Chogān in the Safavid Dynasty
142	Excellent Horses with Bejewelled Saddles (Nicholas Sanson's Chronicles)
144	Qahvekhāneh and Zūrkhāneh in the Safavid Dynasty
145	Description of the Chehel Sotūn Palace in Qazvin and Other Safavid Palaces; Extracted from the Poems of Abdi Baig Shīrazī
146	The Chehel Sotūn Palace of Qazvin
147	Historic Buildings in Qazvin and Glorious Chogān Fields
149	8 Chogān in Painting Masterpieces of The Safavid Dynasty
150	Various Chogān Paintings in the Safavid Dynasty, Gathered from Historical Books
207	9 Chogān in Iranian Handicrafts
239	10 Chogān in Persian Poetry
240	A) Poetry Related to Love, Spirituality, and Old Tales
240	Hakim Nizāmī Ganjavī
240	Khosrow and Shīrīn Love Story in Poetic Form Nizāmī Ganjavī (d. 1217 AD)

241	Vis and Rāmīn Fakhr Uddīn As'ad Gorgānī (11 th Century AD)
242	Salmān Savujī (b. 1309 AD), the Jamshīd and Khurshīd Love Poem
242	Jāmī (1414-1492 AD), Haft Owrang, Salāmān Playing Chogān with the Wives and Him Stealing the Gūy from Others
243	Halālī Joghatāy'i (Death 936 AH) Sefāt Al Asheghīn
243	The Mathnavi of Gūy-o Chogān, Ārifī Heravi
244	The Mathnavi of Gūy-o Chogān
244	Kārnāma, or the Mathnavi of Gūy-o Chogān
244	Mas'oud Sa'ad Salman
245	Būstan of Sa'adi, the Reasons Must Be Compelling
246	The Kūsh-nāma Epic Poem, (Ābtīn Playing Gūy and Chogān with Tayhūr Shāh)
248	Bahman-nāma
250	B) Persian Poets and Their Poems Relating to Chogān
	Chogān in Ferdowsi's Shāhnāma
304	Ferdowsi's Shāhnāma
304	Ferdowsi and Shāhnāma 940-1020 AD
305	Parts of Shāhnāma
305	Chogān in Ferdowsi's Shāhnāma
	The chogān games of the Persian kings as narrated by Shāhnāma are as follows:
306	i. Siāvush Kiānī Playing Chogān
306	a. Siāvush shows his skill Afrāsīyāb's presence
308	b. Siāvush Kiānī Chogān play
308	ii. Shāpūr Playing Chogān and his father comes to know him (Gordāsir Sabakān realises his son Shāpūr is alive)
312	iii. Ūrmazd son of Shāpūr is born from Mihrak's daughter
312	iv. Gushtāsb shows his skills in the Chogān field
314	v. Shāpūr II Sassanid, AKA Dhul-aktāf (310 to 379 AD)
315	vi. The Chogān Play of Bahrām IV, AKA Bahrām-i Gūr
315	a. Bahrām-i Gūr is born and is entrusted to Murzīr the Tāzī to learn the arts
315	b. Shangul (the King of India) prepares a banquet and Bahrām shows his skills in front of him
316	vii. Hormuz Sassanid Playing Chogān (Bahrām-i Chūbīneh comes to Hormuz and becomes the Capitan of his Forces)
316	viii. The Story of Bahrām-i Chūbīneh with the Khān of China
318	ix. Khosrow Parvīz Playing Chogān
318	a. Khosrow Parvīz Dividing His Kingdom (Dividing the Days of the Month by Khosrow Parvīz in Order to Plan for the Running of the Country)
319	b. Bandwi's Solution for Bahrām, Pūr-i Siāvush, in Killing the Bahrām-i Chūbīneh and the Escape of Bandwi
320	c. The Caesar's Rider Comes to Khosrow and Khosrow sends His Commanders to the Caesar
320	x. Chogān Play in the Story of Haft Paykar Gordān
320	xi. War and Magic in the Battle of Sohrāb and Gordāfārīd.
322	xii. The Story of Rūsām and Esfandiār
324	11 The Music of Chogān
	12 The Qājār Dynasty
333	The Qājār Dynasty (1794-1925 AD)
	13 The Pahlavi Dynasty
348	Pahlavi I (Reza Shah Pahlavi, 1925-1941)
348	Pahlavi II (Mohammad Reza Shah Pahlavi, 1941-1979)
350	Chogān in the Iranian Army
354	Chogān in Khorasan - Amanollah Jahanbani
356	The Memoirs of Col. Majid Ghaffari
362	The Memoirs of General Hossein Jahanbani and Bahram Mirza Jahanbani
366	The Memoirs of Colonel Abdoallah Sor'atpour
380	Friendly Polo match between Iran and Spain - Tehran, May 1975, (Iran and Japan International Bank Cup)
381	Friendly Match between Iran and Australia, September 1977
381	Friendly Match between Iran and the United States of America, Cyrus the Great Cup, Pahlavi II era, Khargūsh Darreh
382	Polo Match with Germany in Tehran, October 1977
382	Friendly Match between Iran and Egypt, Tehran, June 1978
383	Polo Match between Iran and Argentina, Tehran, 5 th of May, 1978

384	Cyrus the Great Cup Polo Tournament, in the Reign of Mohammadreza Pahlavi, Held by the Polo and Horse Riding in Tehran
386	The Medals, Occasional Coins in Pahlavi II Dynasty
390	14 Polo in the Contemporary History of Iran
391	List of Achievements to Date after the Founding of the Polo Federation of Iran in 2002
392	Pictures of Polo Veterans
398	Various Pictures Belonging the Club and International Games
401	The Participants in the 63 rd FIP International Polo Games, the Ambassador's Cup, Tehran, 2008
411	The Federation of international Polo Gold Medal to Mr. Hamzeh Ilkhanizadeh
414	83 rd FIP International Polo Games, The Ambassador's Cup, Tehran, 2014
420	The Participants in the 83 rd FIP International Polo games, the Ambassador's Cup, Tehran, 2014
422	The Competition Table for the Participating Teams in the 83 rd FIP International Polo Games
424	The First Polo Game in Naqsh-i Jahān Square After About One Hundred Years, Intangible Cultural Heritage Festival and Conference, September 2014
432	National Inscription of the Farah Ābād Chogān and Horse Riding Grounds, form the Qājār Era, Number 31251 on 31/05/2015
433	National Inscription of the Norūz Ābād Chogān and Horse Riding Grounds, form the Qajar Era, Number 31410 on 13/02/2016
435	Certificate of Inscription for Chogān, a horse-riding game accompanied by music and storytelling on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, on 07/12/2017
436	The First Nowrouz Festival of Chogān in the Historic City of Qazvin, March 2015
438	Signing of the Agreement to Start the Sport of Polo in Tajikistan, by the Polo Federation of Iran
450	Women Polo Games (Domestic and International) XI FIP World Polo Championship Zone E Qualifiers. Iran July 2017- Participating Team: Iran, India, Pakistan, South Africa
473	15 Interviews with the Members of the FIP and Iranian Scholars in History and Art
474	Mr. Patrick Guerrand-Hermès (France), President of the International Polo Federation (2006-2009)
475	Mr. Hamzeh Ilkhanizadeh (Iran), President of the Polo Federation of Iran (2002-2016)
476	Mr. Bruce David Colley (U.S.A.), Council of Administration Member of the Federation of International Polo
476	Mr. Farouk Saleh Younes (Egypt), Board Member of the FIP Executive Committee Chairman of the Egyptian Polo Federation
478	Mr. James William Ashton (Australia), President of the Federation of International Polo (2009-2010)
479	Mr. Nicholas John Arthur Colquhoun-Denvers Esq (United Kingdom), Current President of the Federation of International Polo
483	Mr. Mahmoud Farshchian, Master Painter and Miniaturist
483	Mr. Leopoldo stampa (Spain) Former Spanish Ambassador to Iran
484	Mr. Reza Sha'bani, Ph.D. Professor of History, Shahid Beheshti University
485	Mr. Fereydoun Joneidi, Writer, University Instructor on Pahlavi Languages and Ferdowsi's Shāhnāma, Founder of the Nishabur Foundation
486	Dr. Richard Caleo, President of the Federation of International Polo (2014-2012)
487	Mr. Joe Meyer (U.S.A.), Chairman of the United States Polo Association (USPA), Member of the Executive Committee of Federation of International Polo
488	Mr. Marco Maximilian Elser (Italy), Member of the American International Club of Rome (AICR) Board of Directors since 2004. Vice President of the AICR from 2004 to 2012
489	Mr. Ricardo Mihanovich (Argentina), Federation of International Polo Ambassador Chairman of the Ambassadors' Cup Committee
490	Mr. Faisal Mahboon Hassan Al-Ra'isi (Oman)
490	Mr. Gary Warner (Canada)
499	16 Chogān in Contemporary Paintings
514	The Kurdish Horse
516	The Caspian Horse
518	The Necessity of Training Children in Riding and Polo Schools
520	The Polo Horse
522	Some Polo Rules
524	The Great Land of Iran
528	Farsi Bibliography, [The titles are translated from Farsi.]
533	English Bibliography